

Comprendre le monde
La médecine dans l'Antiquité, un remède à portée de tous.



Vocabulaire :

Caepa, ae, f : oignon	Siccus, a, um : sec
Medeor, eris, eri + DAT. : soigner	Mel, mellis, n : miel
Sativus, a, um : cultivé	Ita ut : de sorte que
Olfactus, us, m : l'action de flairer	Solvo, is ere : dissiper
Delacrimatio, onis, f : larmolement	Sic : ainsi
Caligo, inis, m : trouble de la vue	Et : aussi (= etiam)
Vero : mais	Attritus, a, um : usé par le frottement
Magis : davantage	Inunxere : on frotte
Inunctio, onis, f : application	Albugo, inis, f : taie blanche sur l'œil
Sucus, i, m : suc	Argema, atis, f : ulcération du cercle de l'iris
Traduntur : on rapporte	Vulnus, eris, n : blessure
Etiam : aussi	Item : pareillement
Somnum, i, n : sommeil	Auricula, ae, f : oreille
Sano, as, are : soigner	Mulier, eris, f : femme
Ulcus, eris, n : plaie, ulcère	Gravitas, atis, f : dureté (d'oreille)
Os, oris, n : bouche	Stillo, as, are : faire couler goutte à goutte
Commanduco, as, are : mâcher	Stillavere : on fait couler...
Panis, is, m : pain	Sonitus, us, m : bourdonnement
Morsus, us, m : morsure	Emando, as, are : corriger
Viridis, e : frais	Adeps, ipis, m : graisse
Inlino, is, ere, levi, litum : enduire	Anser, eris, m : oie
Acetum, i, n : vinaigre	

Aide à la traduction :

1. Sativae [caepae] medentur / caligini / olfactu ipso / et delacrimatione / magis vero / inunctione suci.
2. Traduntur etiam / facere somnum / et commanducatae cum pane / sanare / ulcera oris / et virides inlitae / ex aceto / aut siccae cum melle et vino / [sanare] canis morsus / ita ut / solvantur / post diem tertium.
3. (Sativae caepae) sanant / sic et / attrita.
4. Inunxere et / suco / cicatrices oculorum / et albugines et argema / et / cum melle / serpentium morsus / et omnia vulnera.
5. item [vulneribus] auricularum / cum lacte mulierum / et stillavere / [caepas] emedantes sonitum aut gravitatem / in iisdem¹ / cum adipe anserino aut cum melle.

¹In iisdem : dans celles-ci (les oreilles)